

212 963 9222

Организация Объединенных Наций

S/2001/747



Совет Безопасности

Provisional

31 July 2001

Russian

Original: English/French/Russian

S/Res/1364 (2001)

15-0-0

Проект резолюции

Совет Безопасности,

ссылаясь на все свои соответствующие резолюции, в частности резолюцию 1339 (2001) от 31 января 2001 года, и заявления своего Председателя от 21 марта 2001 года (S/PRST/2001/9) и 24 апреля 2001 года (S/PRST/2001/12),

рассмотрев доклад Генерального секретаря от 19 июля 2001 года (S/2001/713),

ссылаясь на выводы Лиссабонской (S/1999/57, приложение) и Стамбульской встреч на высшем уровне Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), касающихся положения в Абхазии, Грузии,

подчеркивая, что сохраняющееся отсутствие прогресса по ключевым вопросам всеобъемлющего урегулирования конфликта в Абхазии, Грузии, является неприемлемым,

будучи глубоко обеспокоен срывом переговорной деятельности после случаев убийства и взятия заложников в апреле и мае в Гальском районе, 8 и 9 июля в Гульрипшском районе и вновь 22 июля 2001 года в Приморске,

выражая свое сожаление в связи с отменой тринадцатой сессии Координационного совета грузинской и абхазской сторон, первоначально намеченной на 17 июля 2001 года, в результате отказа абхазской стороны участвовать после указанных инцидентов,

ссылаясь на соответствующие принципы, содержащиеся в Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, принятой 9 декабря 1994 года,

приветствуя важный вклад, который продолжают вносить Миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) и коллективные миротворческие силы Содружества Независимых Государств (миротворческие силы СНГ) в дело стабилизации ситуации в зоне конфликта, отмечая, что МООННГ и миротворческие силы СНГ продолжают поддерживать тесные рабочие отношения, и подчеркивая важность тесного сотрудничества между ними в выполнении их соответствующих мандатов,

отмечая приглашение правительства Грузии в адрес Совета Безопасности направить миссию в регион,

1. приветствует доклад Генерального секретаря от 19 июля 2001 года;

212 963 9222

S/2001/747

2. *сожалеет* по поводу ухудшения ситуации в зоне конфликта из-за продолжающегося насилия, взятия заложников, роста преступности и деятельности незаконных вооруженных групп в зоне конфликта, что представляет собой постоянную угрозу мирному процессу;
3. *решительно поддерживает* непрерывные усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем и его Специальным представителем при помощи Российской Федерации в качестве содействующей стороны, а также Группы друзей Генерального секретаря и ОБСЕ в целях содействия стабилизации ситуации и достижения всеобъемлющего политического урегулирования, которое должно включать урегулирование вопроса о политическом статусе Абхазии в составе Государства Грузия;
4. *напоминает* о намерении Специального представителя представить проект документа о распределении конституционных полномочий между Тбилиси и Сухуми в качестве основы для проведения субстантивных переговоров, а не в качестве попытки навязывать или диктовать какое-либо конкретное решение сторонам;
5. *подчеркивает* важное значение скорейшего представления сторонам указанного документа в качестве исходной точки и существенного стимула для переговоров о всеобъемлющем политическом урегулировании и *глубоко сожалеет* по поводу того, что Специальный представитель Генерального секретаря не смог сделать это;
6. *подчеркивает* необходимость ускорения работы над проектом протокола о возвращении беженцев в Гальский район и мерах по восстановлению экономики, а также над проектом соглашения о мире и гарантиях по предотвращению и невозобновлению вооруженных столкновений;
7. *призывает* стороны, в частности абхазскую сторону, незамедлительно предпринять усилия для выхода из тупика и начать переговоры по ключевым политическим вопросам конфликта и всем другим нерешенным вопросам в рамках осуществляемого под эгидой Организации Объединенных Наций мирного процесса;
8. *приветствует* документы, подписанные в марте 2001 года на встрече в Ялте, посвященной мерам по укреплению доверия (S/2001/242), и настоятельно призывает грузинскую и абхазскую стороны целенаправленно и на основе сотрудничества осуществлять предложения, согласованные в этих документах;
9. *призывает* стороны возобновить свою работу в Координационном совете и его соответствующих механизмах в ближайшее по возможности время;
10. *настоятельно призывает* стороны действовать совместно через более эффективное использование имеющихся механизмов в рамках Координационного совета, с тем чтобы прояснить инциденты, имевшие место 8, 9 и 22 июля 2001 года, добиться освобождения все еще удерживаемых заложников и привлечь виновных к судебной ответственности;
11. *вновь подтверждает* неприсмелость демографических изменений в результате конфликта и *вновь подтверждает* также неотъемлемое право всех затронутых конфликтом беженцев и перемещенных лиц на возвращение в свои

212 963 9222

S/2001/747

родные места в условиях безопасности и уважения достоинства в соответствии с международным правом и положениями Четырехстороннего соглашения от 4 апреля 1994 года (S/1994/397, приложение II);

12. *настоятельно призывает* стороны в этой связи безотлагательно и сообща заняться в качестве первого шага решением по-прежнему вызывающего серьезную озабоченность вопроса о неопределенном и ненадежном положении лиц, самостоятельно возвращающихся в Гальский район;

13. *приветствует* принимаемые правительством Грузии, ПРООН, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Управлением по координации гуманитарной деятельности и Всемирным банком меры по улучшению положения беженцев и перемещенных лиц через их профессиональную подготовку и повышение их самообеспеченности при полном соблюдении их неотъемлемого права на возвращение в свои родные места в условиях безопасности и уважения достоинства;

14. *с удовлетворением напоминает* о проведенной под эгидой Организации Объединенных Наций совместной миссии по оценке в Гальском районе и *ожидает* обсуждения сторонами практических мер по выполнению рекомендаций миссии;

15. *создает* по поводу всех нарушений Московского соглашения о прекращении огня и разъединении сил от 14 мая 1994 года (S/1994/583, приложение I) и с особой озабоченностью *отмечает* проведение обеими сторонами в июне и июле военных учений в нарушение Московского соглашения;

16. *выражает свою обеспокоенность* по поводу вызывающей тревогу тенденции сторон ограничивать свободу передвижения МООННГ, препятствуя тем самым миссии выполнять свой мандат, и *настоятельно призывает* обе стороны безотлагательно возобновить выполнение в полном объеме Московского соглашения, которое остается краеугольным камнем мирных усилий Организации Объединенных Наций, и *призывает* стороны обеспечить безопасность и свободу передвижения персонала Организации Объединенных Наций и другого международного персонала;

17. *напоминает*, что грузинская и абхазская стороны несут главную ответственность за безопасность МООННГ, миротворческих сил СНГ и другого международного персонала и за полное выполнение всех согласованных между ними соглашений в области безопасности с целью предотвращения любого дальнейшего ухудшения ситуации, и *настоятельно призывает* обе стороны привлечь к суду лиц, несущих ответственность за все инциденты захвата заложников, в частности за похищение двух наблюдателей МООННГ в Кодорском ущелье 10 декабря 2000 года;

18. *напоминает* грузинской стороне, в частности, о необходимости выполнить свое обязательство положить конец деятельности незаконных вооруженных групп, проникающих в Абхазию, Грузия, с контролируемой Грузией стороны вдоль линии прекращения огня;

19. *приветствует* то обстоятельство, что МООННГ постоянно держит в поле зрения вопрос об организации безопасности миссии, с тем чтобы обеспечить как можно более высокую степень безопасности своего персонала;

212 963 9222

S/2001/747

20. *постановляет* продлить мандат МООННГ на следующий период, заканчивающийся 31 января 2002 года, при условии рассмотрения Советом мандата МООННГ в случае внесения любых изменений в мандат или в присутствии верховного комиссара ООН и *выражает* свое намерение провести тщательный обзор операции в конце ее текущего мандатного периода в свете шагов, предпринятых сторонами в целях достижения всеобъемлющего урегулирования;

21. *просит* Генерального секретаря продолжать регулярно информировать Совет и через три месяца с даты принятия настоящей резолюции представить доклад о положении в Абхазии, Грузии, и *просит также* Генерального секретаря организовать не позже, чем через три месяца, брифинг о прогрессе, достигнутом в политическом урегулировании, в том числе в разработке проекта документа, который его Специальный представитель намеревается представить сторонам, о чем говорится в пункте 3 выше;

22. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.

212 963 9222

United Nations

S/2001/747



Security Council

Revised

31 July 2001

Original: English, French and
Russian

S/RES/1364 (2001)

15-0-0

Draft resolution*The Security Council,*

Recalling all its relevant resolutions, in particular resolution 1339 (2001) of 31 January 2001 and the statements of its President of 21 March 2001 (S/PRST/2001/9) and 24 April 2001 (S/PRST/2001/12),

Having considered the report of the Secretary-General of 19 July 2001 (S/2001/713),

Recalling the conclusions of the Lisbon (S/1997/57, annex) and Istanbul summits of the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) regarding the situation in Abkhazia, Georgia,

Stressing that the continued lack of progress on key issues of a comprehensive settlement of the conflict in Abkhazia, Georgia, is unacceptable,

Deeply concerned by the interruption of negotiating activities following the killings and hostage-taking incidents in April and May in the district of Gali, on 8 and 9 July in the Gulripshi area and again on 22 July 2001 in Primorsk,

Expressing its regrets at the cancellation of the thirteenth session of the Coordinating Council of the Georgian and Abkhaz sides, initially scheduled for 17 July 2001, due to the withdrawal of the Abkhaz side following those incidents,

Recalling the relevant principles contained in the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel adopted on 9 December 1994,

Welcoming the important contributions that the United Nations Observer Mission in Georgia (UNOMIG) and the Collective Peacekeeping Forces of the Commonwealth of Independent States (CIS peacekeeping force) continue to make in stabilizing the situation in the zone of conflict, *noting* that the working relationship between UNOMIG and the CIS peacekeeping force has remained very close, and *stressing* the importance of close cooperation between them in the performance of their respective mandates,

Noting the invitation of the Georgian Government for the Security Council to dispatch a mission to the region,

1. *Welcomes* the report of the Secretary-General of 19 July 2001;
2. *Regrets* the deterioration of the situation in the zone of conflict due to the ongoing violence, hostage-taking incidents, the rise in criminality and the activities

212 963 9222

S/2001/747

of illegal armed groups in the conflict zone, which constitutes a constant threat to the peace process;

3. *Strongly supports* the sustained efforts of the Secretary-General and his Special Representative, with the assistance of the Russian Federation, in its capacity as facilitator as well as of the Group of Friends of the Secretary-General and of the OSCE, to promote the stabilization of the situation and the achievement of a comprehensive political settlement, which must include a settlement of the political status of Abkhazia within the State of Georgia;

4. *Recalls* the intention of the Special Representative to submit the draft paper on the question of the distribution of constitutional competences between Tbilisi and Sukhumi as a basis for meaningful negotiations, and not as an attempt to impose or dictate any specific solution to the parties;

5. *Stresses* the importance of early submission to the parties of the paper as a starting point and significant catalyst for negotiations on a comprehensive political settlement, and *deeply regrets* that the Special Representative of the Secretary-General has not been in a position to do so;

6. *Stresses also* the need to accelerate work on the draft protocol on the return of the refugees to the Gali region and measures for economic rehabilitation, as well as on the draft agreement on peace and guarantees for the prevention and for the non-resumption of hostilities;

7. *Calls upon* the parties, in particular the Abkhaz side, to undertake immediate efforts to move beyond the impasse and to engage into negotiations on the core political questions of the conflict and all other outstanding issues in the United Nations-led peace process;

8. *Welcomes* the documents signed at the Yalta meeting on confidence-building measures in March 2001 (S/2001/242), and *urges* the Georgian and Abkhaz sides to implement the proposals agreed in those documents in a purposeful and cooperative manner;

9. *Calls upon* the parties to resume their work in the Coordinating Council and its relevant mechanisms as soon as possible;

10. *Urges* the parties to work together, through more effective use of existing arrangements within the Coordinating Council mechanisms, in order to clarify the incidents of 8, 9 and 22 July 2001, bring about the release of the hostages still being held and bring the perpetrators to justice;

11. *Reaffirms* the unacceptability of the demographic changes resulting from the conflict, and *reaffirms* also the inalienable right of all refugees and internally displaced persons affected by the conflict to return to their homes in secure and dignified conditions, in accordance with international law and as set out in the Quadripartite Agreement of 4 April 1994 (S/1994/397, annex II);

12. *Urges* the parties, in this context, to address urgently and in a concerted manner, as a first step, the undefined and insecure status of spontaneous returnees to the Gali district, which remains an issue of serious concern;

13. *Welcomes* measures undertaken by the Government of Georgia, UNDP, the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Office for the coordination of humanitarian affairs and the World Bank, to improve the

212 963 9222

S/2001/747

situation of refugees and IDPs to develop their skills and to increase their self-reliance with full respect for their inalienable right to return to their homes in secure and dignified conditions;

14. *Recalls with satisfaction* the joint assessment mission to the Gali district, carried out under the aegis of the United Nations, and *looks forward* to a discussion by the parties of practical steps to implement the mission's recommendations;

15. *Deplores* all violations of the Moscow Agreement of 14 May 1994 on a Ceasefire and Separation of Forces (S/1994/583, annex I) and *notes* with particular concern the military exercises conducted by both parties in June and July in violation of the Moscow Agreement;

16. *Expresses its concern* at the disturbing tendency by the parties to restrict the freedom of movement of UNOMIG, thereby hindering the ability of the Mission to fulfil its mandate, and *urges* both sides to return immediately to full compliance with the Moscow Agreement, which remains a cornerstone of the United Nations peace effort, and *calls upon* the parties to ensure the security and freedom of movement of United Nations and other international personnel;

17. *Recalls* that the Georgian and the Abkhaz sides bear the primary responsibility for the security of UNOMIG, the CIS peacekeeping force and other international personnel and for full compliance with all security arrangements agreed between them to preclude any further aggravation of the situation, and *urges* both parties to bring to justice the perpetrators of all hostage-taking incidents, particularly the abduction of two UNOMIG military observers in the Kodori Valley on 10 December 2000;

18. *Reminds* the Georgian side in particular to uphold its commitment to put a stop to the activities of illegal armed groups crossing into Abkhazia, Georgia, from the Georgian-controlled side of the ceasefire line;

19. *Welcomes* UNOMIG keeping its security arrangements under constant review in order to ensure the highest possible level of security for its staff;

20. *Decides* to extend the mandate of UNOMIG for a new period terminating on 31 January 2002, subject to a review by the Council of the mandate of UNOMIG in the event of any changes that may be made in the mandate or in the presence of the CIS peacekeeping force, and *expresses* its intention to conduct a thorough review of the operation at the end of its current mandate, in the light of steps taken by the parties to achieve a comprehensive settlement;

21. *Requests* the Secretary-General to continue to keep the Council regularly informed and to report three months from the date of the adoption of this resolution on the situation in Abkhazia, Georgia, and *requests also* the Secretary-General to provide for a briefing within three months on the progress of the political settlement, including on the status of the draft paper his Special Representative intends to submit to the parties as referred to in paragraph 3 above;

22. *Decides* to remain actively seized of the matter.